

---

# Introducción: América Latina, *tan violentamente dulce*: variaciones sobre la violencia entre literatura y representación

Introduction: Latin America, So Violently Sweet: Variations on Violence Between Literature and Representation

GEANNINI RUIZ ULLOA

Universität Bielefeld, Alemania / Universidad Estatal a Distancia, Costa Rica  
geannini.ruiz@gmail.com

JORGE MALDONADO

Universidad Sergio Arboleda, Colombia  
joalma2000@gmail.com

LISANDRO RELVA

Universidad de la Patagonia, Argentina  
lisandrorelva93@gmail.com

**Resumen:** El presente dossier explora cómo la literatura latinoamericana ha representado la violencia desde la segunda mitad del siglo XX. Los cinco artículos que lo conforman analizan cómo diversas obras literarias abordan la problemática de la representación de la violencia desde una perspectiva crítica y ética, evitando enfoques simplistas o redentores. Además, el dossier incluye una sección titulada “Avance de investigación”, que presenta un estudio sobre la desclasificación de documentos de la dictadura argentina; un texto reflexivo sobre la traducción de la violencia en la sección “Debate”; y en la sección “Reseñas” se analiza una investigación reciente sobre la locura y el trauma en la ficción centroamericana contemporánea. El objetivo de este número es ofrecer diversas aproximaciones teóricas y críticas a la representación de la violencia en la literatura latinoamericana, destacando la riqueza epistémica y el valor político de esta multiplicidad de perspectivas.

**Palabras clave:** violencia, literatura, representación, política, América Latina

**Abstract:** The dossier explores how Latin American literature has represented violence since the second half of the 20th century. The five articles that comprise it analyze how various literary works address the issue of representing violence from a critical and ethical perspective, avoiding simplistic or redemptive approaches. Furthermore, the dossier includes a section titled “Avance de investigación,” featuring a study on the declassification of documents from the Argentine dictatorship; a reflective text on the translation of violence in the “Debate” section; and in the “Reseñas” section, a recent investigation is analyzed, focusing on madness and trauma in contemporary Central American fiction. This issue aims to present diverse theoretical and critical approaches to the representation of violence in Latin American literature, highlighting the epistemic richness and political value of this multiplicity of perspectives.

**Keywords:** Violence, Literature, Representation, Politics, Latin America

**Recibido:** julio de 2024; **aceptado:** agosto de 2024.

**Cómo citar:** Ruiz Ulloa, Geannini, Jorge Maldonado y Lisandro Relva. “Introducción: América Latina, *tan violentamente dulce*: variaciones sobre la violencia entre literatura y representación”. *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos* 48 (2024): 1-5. Web.

[...] entre nosotros la violencia se ha vuelto el paisaje cotidiano,  
un clima que acompaña a los seres humanos  
desde el nacimiento hasta el fin

*William Ospina, En busca de la Colombia perdida*

La violencia ha sido un tema transversal en la literatura hispanoamericana desde la segunda mitad del siglo XX hasta la contemporaneidad. Su insistente aparición no es casual y responde a las complejas dinámicas de las propias sociedades hispanoamericanas, que se han visto atravesadas por múltiples crisis políticas, sociales y humanitarias. En los últimos años, en algunos países latinoamericanos, se han agudizado problemas como la migración, el narcotráfico, la represión, la violencia de género y la desigualdad social. Ante tan arduo panorama, la literatura se enfrenta a un cuestionamiento sobre la representación de la violencia en los textos literarios, en donde la representación y la realidad se acercan y, a su vez, se distancian, en un juego ético y estético que exige un posicionamiento reflexivo no solo del investigador literario, sino también del lector. En ese sentido, partimos del deseo de recuperar los modos en que la relación literatura-violencia-representación ha sido declinada y modulada desde el Sur Global, en un diálogo siempre ambivalente y abierto con las miradas que provienen desde el Norte. Es decir, no nos interesa “corroborar las escrituras redentoras de las violencias” (Chihaiia, Albrieu y Gasel 84), sino dar cauce a lecturas analíticas de ciertas prácticas escriturarias en las que la relación antes aludida se manifiesta como un exceso que, lejos de tranquilizar, mantiene vivos los interrogantes.

Matei Chihaiia (*La violencia*) propone comprender la violencia como un *marco interpretativo* de las producciones literarias de América Latina, ya que distintas literaturas de la región registran fenómenos particulares de la violencia que se manifiestan discursivamente en textos literarios. En este caso no podemos hablar de violencia en singular, dada la heterogeneidad de las expresiones y formas en que esta acontece. La pobreza en América Latina se vincula con los altos niveles de desigualdad distributiva, de corrupción y de fracaso estatal, de especulación y evasión empresarial. No obstante, las diversas expresiones literarias y estéticas solo pueden dar cuenta más o menos indirecta y fragmentariamente de estos dramas humanos, tan complejos como disímiles entre sí, puesto que a todo lo largo del continente aparecen en metamorfosis incalculables: en Centroamérica y México, las migraciones y la violencia de maras y narcos; en Colombia, la coexistencia conflictiva de guerrillas, paramilitares, narcotraficantes y la violencia estatal; hacia el sur del continente, accedemos a expresiones del neoliberalismo salvaje que sume a millones en la ruina, así como en una deuda externa impagable y en la crisis social y moral de ello derivadas.

La representación de la violencia involucra también la violencia de la representación: quién, qué, cómo y a quiénes (se) representa se ha convertido en un problema ético al que la literatura no es ajena. Interrogar las voces de quienes hablan o testimonian *en nombre* de otros, desarmar los efectos de toda totalización identitaria en la lengua, resistir la universalización de las posiciones

de víctima o victimario son preocupaciones crítico-literarias que este dossier invita a abordar paralelamente a la representación de la violencia. Creemos que la escritura literaria del problema de la violencia se vuelve, en su mismo intento de asir su objeto, una escritura problemática, es decir, una escritura que también se interroga a sí misma, sus vacilaciones, sus limitaciones, sus potencialidades creativas. En ese sentido, a partir de un corpus heterogéneo de textualidades literarias, en este dossier planteamos la necesidad de repensar la representación de la violencia *desde el presente*. Nos interesa analizar textualidades que proponen una representación *problemática* de la violencia, más allá de la exotización o el panfleto, en las cuales se juega una postura ética que se entrecruza con la preocupación estética (ver Copes y Canteros). Dichos deslindes permiten prefigurar una superación del abordaje dicotómico o simplista sobre el fenómeno de la violencia.

En ese sentido, este número se compone de diversas secciones: “Dossier temático”, “Avance de investigación”, “Debate” y “Reseñas”.

En la sección de “Dossier temático” encontramos, en primer lugar, el artículo “Acostumbrarse a vivir en el infierno: una reflexión sobre *Los ejércitos*, novela de Evelio Rosero”, a cargo de Jorge Maldonado. Este trabajo centra su interés en la presentación de la obra como un ejemplo de la realidad social que viven los habitantes de muchos pueblos y regiones de Colombia, que ajenas a las preocupaciones de un Estado fallido o inexistente suman víctimas a manos de todo tipo de criminales, en donde la pertenencia a uno u otro ejército, ya sean oficiales, guerrilleros, paramilitares o delincuentes comunes organizados, solo deja una enorme estela de muerte y sufrimiento. Se explora en particular el drama de la desaparición forzada, práctica criminal común en el conflicto colombiano.

El segundo artículo corresponde a Cécile Quintana y se titula “Acercamientos disensuales a formas de violencias ‘en pleno sexo’ en *La muerte me da* y *El invencible verano de Liliana* de Cristina Rivera Garza”. A partir de un análisis detenido del funcionamiento del lenguaje de la violencia de género en dichas novelas de la escritora mexicana, publicadas en 2007 y 2021 respectivamente, Quintana elabora un lúcido contrapunto entre las promesas del arte mimético, en donde la violencia tiende a aparecer desde el contenido temático, y las prácticas literarias disensuales (en el sentido de Jacques Rancière) mediante las cuales Rivera Garza logra efectivamente construir su escritura en el triple cruce del género, lo poético y lo comunitario.

Por su parte, en “‘Una foto de Napoleón a caballo’: *Apocalipsis de Solentiname* entre la representación de la violencia y los afectos comunitarios”, Lisandro Relva propone volver sobre el famoso relato del escritor Julio Cortázar (1976) para leerlo a la luz de otros dispositivos textuales contemporáneos y desde una mirada archifilológica, en los términos de Raúl Antelo. Desde esta perspectiva, el cuento de Cortázar recupera una potencia de escritura que está dada por un exceso en la representación: el de una corriente afectiva hasta ahora soslayada.

En el artículo “Memoria, locura y olvido: representaciones de la violencia en la obra de teatro *Los más solos* (2012) del grupo salvadoreño Teatro El Azoro”, Geannini Ruiz Ulloa analiza dicha obra, centrada en la vida de cuatro pacientes con enfermedades mentales condenados a prisión, enfatizando el trabajo del colectivo teatral en la propuesta escénica (una dimensión muchas veces soslayada en los estudios literarios) y deteniéndose en tres pasajes de la obra que problematizan la triple relación cuerpo-violencia-memoria.

Finalmente, cerrando la primera sección, el artículo “Frente al machismo, la moral y el Estado: Representaciones de la violencia en *Roza tumba quema* de Claudia Hernández”, a cargo de Fátima Villalta, indaga las huellas del sistema patriarcal presentes en las diferentes manifestaciones de la violencia en la novela de la escritora salvadoreña, publicada en 2017, entre las que se cuentan el abuso sexual, la falta de políticas de reparación de parte del gobierno salvadoreño y el establecimiento de códigos de comportamiento diferenciados entre hombres y mujeres que pertenecieron a la guerrilla.

En la sección “Avance de investigación” presentamos la investigación de María Escobar Aguiar, titulada “Proyecto Desclasificados. Ampliar los alcances de la desclasificación estadounidense sobre la última dictadura militar argentina”. Con una mirada orientada a la consolidación y el avance de los derechos humanos en el Cono Sur, Escobar Aguiar propone estudiar el Proyecto Desclasificados (coordinado desde 2019 por Abuelas de Plaza de Mayo, Centro de Estudios Legales y Sociales y Memoria Abierta), analizando los modos en que produce conocimiento mediante la reciente desclasificación de documentos de inteligencia y de gobierno estadounidenses sobre la última dictadura en Argentina.

Posteriormente, en la sección “Debate”, el texto “Violencia en la traducción, la construcción de un poliedro” de Martha Villavicencio introduce la cuestión de la traducción como reescritura y actualiza los debates sobre su relación con la violencia a partir de estudios de caso con lenguas indígenas en Centroamérica, tales como el ixil, el quiché y el ñahañhu.

En la sección “Reseñas”, se publica el texto de Andrés Felipe Casallas, quien señala los planteamientos más importantes del libro *La locura y el trauma en la ficción centroamericana reciente* (2023) de Marileen La Haije. En dicho texto, se analiza la locura tanto en víctimas como en perpetradores, revelando su uso político para estigmatizar y desacreditar voces disidentes, especialmente en contextos de represión en América Latina.

Dado este panorama, este dossier apuesta por presentar diversas aproximaciones a las relaciones entre literatura y violencia para dar cuenta de las múltiples perspectivas teórico-críticas y metodológicas que coexisten en América Latina actualmente, apuesta sostenida en la convicción de que dicha multiplicidad, lejos de ser un signo de inorganicidad, constituye a la vez un valor político, un aporte disciplinar y una riqueza epistémica.

## Obras citadas

- Antelo, Raúl. *Archifilologías latinoamericanas: lecturas tras el agotamiento*. Villa María: EDU-VIM, 2015. Impreso.
- Chihaia, Matei, ed. *La violencia como marco interpretativo de la investigación literaria: Una mirada pluridisciplinar a la narrativa hispanoamericana contemporánea*. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag, 2019. Impreso.
- Chihaia, Matei, Alejandro Gasel y Nicolás Albrieu. “Informar las violencias y las literaturas de América Latina. Narrar(se), distanciar(se), teorizar(se)”. *El taco en la brea* 15 (2022): 83-97. Web.
- Copes, Ana, y Guillermo Canteros. “(Re)configuraciones del ‘documentalismo’ en la narrativa latinoamericana contemporánea: Materialismos, realismos y escenas disensuales en tiempos del capitalismo total. Presentación”. *El hilo de la fábula* 19.22 (2021): 17-22. Web.
- Ospina, William. *En busca de la Colombia perdida*. Bogotá: Penguin Random House Grupo Editorial, 2022. Impreso.
- Rancière, Jacques. *Disenso. Ensayos sobre estética y política*. México: Fondo de Cultura Económica, 2019. Impreso.